

NUMBERS

202 As of the end of July 2011, SIPO had received 202 assessment report requests for design patent from the end of July 2010, 131 of which have been completed and 69 requests are still being processed.

202件 截至2011年7月底,中国国家知识产权局1年来共收到外观设计专利评估报告请求202件,目前已完成的有131件,处于审批中的有69件。

121.982 billion yuan According to the Chongqing's 2010 patent statistics report of large industrial enterprises, Chongqing industrial enterprises house 12,067 patented product categories with an output value of 121.982 billion yuan in 2010, up 35.2% and 58.5% respectively.

1219.82亿元 据2010年度重庆市规模以上工业企业专利统计报告显示,2010年,重庆市规模以上工业企业专利产品类别数量达到1.2067万类,较上年增长35.2%;专利产品产值达到1219.82亿元,较上年增长58.5%。

9 Recently, 10 of 14 cities' government agencies in Liaoning have completed the survey of use of copyrighted software, 51 of 96 departments directly under the provincial government basically completed self-examination, and 9 departments have accomplished the rectification of copyrighted software in advance.

9个 目前,辽宁省14个市已有10个市完成政府机关软件正版化调查工作,96家辽宁省政府直属部门中的51个部门基本完成自查工作,9个部门提前完成软件正版化整改工作。

3.35 As of September 18, Jiangsu Province houses 26,377 valid invention patents and 3.35 invention patents per ten thousand population.

3.35件 截至2011年9月18日,江苏省有效的发明专利总量达2.6377万件,每万人口发明专利拥有量达3.35件。

4,757 From January to July 2011, the number of invention patent applications and granted patents were up by 31.4% and 37.6% respectively in Guangdong province, 4,757 international patent applications were filed through PCT, accounting for 56.4% of the national total.

4757件 2011年1月至7月,广东省发明专利申请量和授权量同比分别增长31.4%和37.6%。该省通过《专利合作条约》(PCT)途径提交的国际专利申请量为4757件,占全国总量的56.4%。

80 Recently, 80 companies were selected as 2011 Jiangsu Province intellectual property management standardization advanced unit after review and on-site verification for recommended 137 companies.

80家 日前,2011年度江苏省企业知识产权管理标准化示范创建先进单位评选结果揭晓,经专家对各市推荐上报的137家企业进行书面资料评审和现场核查后,共有80家企业入选。

责任编辑 向利 Executive Editor Xiang Li

Vice Premier: China encourages fair competition among enterprises

王岐山在第二届金砖国家国际竞争大会开幕式上表示

中国政府鼓励企业公平竞争

The 2nd BRICS International Competition Conference was held in Beijing on September 21. At the opening ceremony, Chinese Vice Premier Wang Qishan stressed that BRICS countries should communicate with each other closely to boost cooperation with other countries as well as international organizations in terms of enforcing competition law. Enterprises competing fairly in China were encouraged while those behaving unfairly would be punished, he added.

In a bid to create a legal environment in favor of competition, with legislation of laws governing unfair competition, protecting consumer rights and interests and IPR, China has basically cleared obstacles and established the legal system regulating a full range of enforcing law. Starting from October 2010, China has achieved palpable results in a nationwide campaign on combating IPR violations and on the production and distribution of fake and shoddy products.

环境,中国制定出台了反不正当竞争法、消费者权益保护法、知识产权法等法律法规,建立和完善竞争执法体制,坚决破除妨碍公平竞争的各种障碍。去年10月以来,中国政府开展了打击侵犯知识产权和制售假冒伪劣商品专项行动,成果显著。

(by Xinhua) 本报综合新华社消息 9月21日,中国国务院副总理王岐山在第二届金砖国家国际竞争大会开幕式上表示,要充分运用金砖国家国际竞争大会这一平台,密切沟通,进一步加强与世界各国和国际组织在竞争执法领域的合作。他指出,中国政府高度重视竞争执法工作,依法查处各类不正当竞争行为,鼓励企业公平竞争。

王岐山说,为了营造公平竞争的法制环境,中国制定出台了反不正当竞争法、消费者权益保护法、知识产权法等法律法规,建立和完善竞争执法体制,坚决破除妨碍公平竞争的各种障碍。去年10月以来,中国政府开展了打击侵犯知识产权和制售假冒伪劣商品专项行动,成果显著。



Guangdong Patent Examination Assistance Center operational 中国国家知识产权局专利局专利审查协作广东中心成立



Guangdong Patent Examination Assistance Center under SIPO was unveiled in Guangzhou on September 22. SIPO Commissioner Tian Lipu and Governor of Guangdong province Huang Huahua attended the ceremony jointly held by SIPO and Guangdong province and both delivered a keynote speech at the event. The two sides also signed the Cooperation Framework Agreement on Establishing Patent Examination Assistance Center in Guangdong. According to the agreement, the center would become the first institution of its kind for invention patent examination outside Beijing after its operation, which would exert an important role in dealing with China's rising application and improving examination capacity.

东中心合作框架协议》,并为广东中心揭牌。根据共建协议,广东中心建成后,将成为国家知识产权局在北京之外建设的第一个负责我国发明专利审查业务的工作机构,为适应我国专利申请量迅猛增长的形势,提高专利审查能力发挥重要作用。SIPO Commissioner Tian Lipu (R) unveiled its Patent Examination Assistance Center in Guangdong with Huang Huahua. (by Zhang Zihong) 图为田力普(右)与黄华华共同为广东中心揭牌。 本报记者 张子弘 摄

Chinese Patent Award candidates out for public scrutiny

第十三届中国专利奖评审结果接受公众监督

After intense examination and vote, the result of the 13th Chinese Patent Award is announced on the website of SIPO and China Intellectual Property News for public comment from September 14 to 28. The 233 patent projects announced include 15 patent gold medals and 5 design gold medals, 178 and 35 excellence projects for patent and design respectively.

jects. Among the participating patents, 379 are recommended by local IP administrations, 164 are recommended by ministries, 70 are recommended by fellows of science or engineering academies and 84 are recommended by industry associations. After selected by a jury, 585 are in the next round of evaluation.

并接受社会公众监督。此次公示项目共233项,包括15项中国专利金奖项目,5项中国外观设计金奖项目,178项中国专利优秀奖项目及35项中国外观设计优秀奖项目。据介绍,第十三届中国专利奖共收到申报项目697项,其中发明专利项目517项,实用新型专利项目70项,外观设计专利项目110项;按推荐类别划分,地方知识产权局推荐379项,部委推荐164项,两院院士推荐70项,行业协会推荐84项。经中国专利奖评审办公室初步审核,共计585项初审合格项目进入评审环节。

The competition has received a total of 697 entries including 517 invention projects, 70 utility model projects and 110 design projects.

(by Liu Shan) 本报讯 9月14日至28日,备受关注的第十三届中国专利奖评审结果在中国国家知识产权局网站和《中国知识产权报》公示(详见本报9月14日第12版到第15版)。

EXPRESS

Taobao shop under indictment for distributing fake HELLO KITTY

淘宝店主销售假冒“HELLO KITTY”商品被公诉

Shanghai Pudong District People's Court recently took the prosecuting authority's complaint on Gu and Zhang's infringement of "HELLO KITTY" trademark.

low the development of the case. (by Hu Man)

The prosecuting authority filed a case with the court, asserting Gu and Zhang's distribution of counterfeit HELLO KITTY on the website of TAobao with a total of 800,000 yuan in revenue, during the period from July 2009 to December 2010. On December 28, 2010, Shanghai Pudong Public Security Bureau seized over 70 kinds of fake products worth 110,000 yuan which infringing trademark of SANRIO company.

本报讯 近日,检察机关向上海市浦东新区人民法院提起一起因在淘宝网上销售假冒“HELLO KITTY”商品涉嫌构成销售假冒注册商标商品罪的知识产权刑事案件。据了解,2009年7月至2010年12月期间,被告人顾某、张某为牟取非法利益,在淘宝网站上开设“娟子家的凯蒂”网店,销售假冒三丽鸥股份有限公司“HELLO KITTY”品牌的各类商品,销售金额共计80万余元。2010年12月28日,上海市公安局浦东分局抓获俩被告人,并当场查获70余种假冒“HELLO KITTY”品牌的商品,货值金额为11万余元。经鉴定,上述查获物品均为侵犯三丽鸥股份有限公司注册商标的商品。

The plaintiff held the defendants' distribution of counterfeit products is on purpose and should be prosecuted for criminal liability.

公诉机关认为,俩被告人销售明知是假冒注册商标的商品,数额巨大,应当以销售假冒注册商标商品罪追究其刑事责任。目前,该案正在进一步审理中。

As of now, the court has not yet rendered a ruling. We will follow the development of the case.

(胡媛)

CHINA'S IP MANUAL

Summer 2011 report on China Industrial Economic Situation

《2011年中国工业经济运行夏季报告》

Coordination Bureau under the Ministry of Industry and Information Technology and the Institute of Industrial Economics Chinese Academy of Social Sciences jointly issued released the Summer 2011 report on China Industrial Economic Situation. In this year, the national economy towards the expected direction of macro regulation and control, industrial production showed the economy running smoothly, continue to improve efficiency and structure a good pattern of steadily adjusted.

nologies and high technology to transform and upgrade traditional industries, lack of independent innovation capability as soon as possible to change the passive situation.

As result of serious shortage of technological innovation and R & D investment, the majority of our industries and enterprises do not own the core technology, IPR and self-brands, China should increase policy support for technological transformation and accelerate the use of advanced practical technologies.

日前,中国工业和信息化部运行监测协调局与中国社会科学院工业经济研究所共同发布了《2011年中国工业经济运行夏季报告》。

报告指出,今年以来,国民经济继续朝着宏观调控预期方向发展,工业经济呈现生产平稳运行、效益继续改善和结构调整稳步推进的良好局面。

报告还指出,由于技术改造和研发投入严重不足,中国大多数行业和企业没有自己的核心技术、知识产权和自主品牌。因此必须加大对技术改造的政策支持力度,加快利用先进实用技术和高新技术改造提升传统产业,尽快改变自主创新能力不足的被动局面。